BON DIA Aruba

Aruba y e tratado di UNESCO pa salvaguardia Herencia Cultural inmaterial

ORANJESTAD -- Desde 1986 Aruba tin su Status Aparte den Reino Hulandes. Den e periodo di mas cu 25 aña e comunidad Arubano a pasa den desaroyonan grandi. E economia a crece, e cultura tradicional a cambia, migrantenan a establece nan mes riba e isla y nan a trece nan herencia cultural. Cada aña mas cu un miyon di turista ta bishita Aruba. Globalisacion ta influencia cultura y identidad na Aruba y e pregunta ta surgi: "Ken nos ta y kico ta conecta nos cu otro como pais?" Y tambe "Kico ta nos herencia cultural y nos kier pasa e herencia pa futuro?"

Herencia inmaterial no tin un forma fiho manera un monumento y ta sensitivo pa cambio. Elemento nobo ta drenta y elemento bieu ta bay un poco den background. Esaki ta haci herencia inmaterial unico pero tambe fragil. Herencia cultural por disparce tambe sin cu niun hende ta ripara. Ofishi y artesania tradicional manera construccion di trankera ta muri ora cu agricultura y cria di bestia ta desparce of e cunuceronan ta muri. Tradicion, custumber, fiesta, artesania y ofishi, custumber di come y musica ta wordo pasa di generacion pa generacion. Pregunta ta si ta paga suficiente atencion na esaki.

Den tempo di cambio mester salvaguardia herencia cultural y e ciudadanonan cu ta carga e herencia cultural ta pidi reconocemento. UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) a bin cu un tratado pa salvaguardia herencia cultural rond mundo. E tratado a wordo aproba den conferencia general di UNESCO na 2003 y a drenta na vigor na april 2006. Reino Hulandes a ratifica e tratado na 2012 y na augustus 2012 el a drenta na vigor na Aruba. Hulanda, Aruba, Corsou y Sint Maarten ta traha hunto caminda cu por.

META DI E TRATADO

E meta principal di e tratado ta pa salvaguardia herencia cultural inmaterial y e diversidad cultural di herencia inmaterial na mundo. E tratado ta compila loke UNESCO ta comprende bou herencia cultural: "tanto e practica, presentacion y expresion, conocemento como e instrumentonan, herment, obheto y espacio cultural cu ta wordo asocia y cu comunidad, grupo y individuo ta reconoce como parti di nan herencia cultural'



UNESCO ta dividi herencia cultural inmaterial den 5 categoria:

Tradicion oral y expresion
(b) Arte escenico (baile, musica, teatro)
(c) Custumber, ritual, eventonan festivo
(d) Conocemento y practica di naturalesa y e universo
(e) Ofishi y artesania tradicional

Salvaguardia herencia cultural inmaterial no kiermen vries of preserva herencia inmaterial manera e ta awor of con e tabata antes. Ta trata di tene bibo dor di identific'E, document'E y pas'Ea pa otro generacion. Ora di salvaguardia e comunidad y gruponan cultural y individuo den veld cultural ta hunga un rol clave. Nan ta e actornan principal. Ta nan ta practica herencia cultural inmaterial, ta dun'e contenido y ta tene esaki bibo.

OBLIGACION DI E TRATADO

E comunidad/grupo cultural ta central. Paisnan rond mundo cu ta firma e tratado ta tuma un obligacion y responsabilidad riba nan mes. Pa cumpli cu esaki no ta e gobierno ta central sino e comunidad, e personanan cu ta carga e herencia cultural. Paisnan mester crea condicion pa salvaguardia herencia cultural den nan teritorio. No ta trata solamente herencia cultural di e pais mes pero tur loke ta biba den e pais. Loke a bin di afo tambe.

INVENTARIO

Un di e obligacionnan ta pa traha un Inventario Nacional (art. 11, 12). Ta traha inventario hunto cu gruponan comunidad cu ta carga e herencia cultural, y organisacionnan no-gubernamental relevante (art.11, 15). Esaki nifica cu gruponan mes ta



nomina nan herencia cultural pa e inventario. Cultura y herencia inmaterial ta cambia continuamente, e inventario ta duna espacio pa cambio. E no ta un lista statico sino un lista representativo di herencia cultural inmaterial bibo pa tur hende na un pais. E visibilidad cu e inventario ta ofrece ta contribui na e conocemento y consenshi di e presencia y balor di herencia cultural inmaterial. E ta contribui na e formacion di identidad y union nacional na Aruba.

SALVAGUARDIA

Un di dos obligacion di e tratado di UNESCO ta cu paisnan ta haci esfuerso pa salvaguardia herencia cultural inmaterial presente den e teritorio (art. 13). Paisnan ta apunta e organonan pa salvaguardia herencia cultural inmaterial. E organonan aki mester reenforsa e lugar cu herencia cultural inmaterial tin y sostene e comunidad di e patrimonio. Mester investigacion riba herencia cultural inmaterial y e conocemento mester ta accesibel pa tur hende, muy en especial pa hoben.

REINO Y E TRATADO

Ratifica e tratado ta pasa a base boluntario, no tin obligacion pa firma e tratado. Pero una bes e ta firma, e implementacion ta obligatorio. Paisnan ta obliga pa crea un infrastructura pa facilita implementacion. Den caso di Aruba esaki ta nifica cu ta funda un organo cu tin como tarea implementacion di e tratado y cu ta crea un punto caminda gruponan por yega pa nomina herencia cultural inmaterial y haya ayudo pa haci esaki y pa yega tambe na un plan di salvaguardia. Mester scohe un forma den cual e inventario ta accesibel pa un y tur. Mester bin mas investigacion riba herencia cultural inmaterial y informacion mester wordo distribui pa enseñansa, na scol y pafor di scol. Paisnan den Reino a expresa e intencion serio pa traha hunto mas tanto posibel. Ta e intencion cu ta traha e inventario na mes un manera pa asina e ta uniforme. Esey kier men den mes un linea y principalmente hunto cu comunidad. Asina por yega na un inventario digital cu gruponan for di tur pais den Reino por contribui na dje. Asina tur pais kier percura pa nan inventario ta accesibel den henter Reino.

Pa mas informacion por tuma contacto cu e coordinador Gina Jie Sam Foek na Biblioteca Nacional Aruba, tel. 582 1580

Mas informacion:
www.volkscultuur.nl
http://www.unesco.nl/cultuur/immaterieel-erfgoed
https://www.facebook.com/HerenciaCulturalAruba?ref=hl
www.unesco-aruba.org ❑